

Соглашение о совместной деятельности (сотрудничестве)

г.Чунцин – г. Ярославль

23.06.2023

Настоящее соглашение о совместной деятельности (сотрудничестве) от 20.06.2023 осуществляется между Школой Чунцин Юбэй Юкай Китай, школа, созданная и существующая в соответствии с законодательством Китая с юридическим адресом №150 по Лунцзи-роуд, район Юбэй, Чунцин, Китай (именуемая в дальнейшем "Школа Юкай") и муниципальным образовательным учреждением "Средняя школа № 43 имени А.С. Пушкина с углубленным изучением английского языка" Россия, школа, созданная и существующая в соответствии с законодательством России, с юридическим адресом: г. Ярославль, улица Большая Октябрьская, 64 А (далее именуемая в дальнейшем "Школа имени А.С. Пушкина").

Чунцинская школа Юбэй Юкай (Китай) (далее именуемая "Юкай") и муниципальное образовательное учреждение "Средняя школа № 43 имени А.С. Пушкина с углубленным изучением немецкого языка" (Россия) (далее именуемая "Школа имени А.С. Пушкина") выражают надежду на укрепление дружбы между двумя школами, придают важность глобальному сотрудничеству в области образования и твердо верят, что тесная связь между двумя школами в области образования принесет большую пользу обеим сторонам, обе стороны соглашаются о нижеследующем:

Статья 1 Цель соглашения

Настоящее соглашение о совместной деятельности (сотрудничестве) направлено на расширение связей между двумя школами и укрепление сотрудничества в области образования.

Статья 2 Области сотрудничества

Для достижения целей настоящего соглашения обе стороны обязуются:

2.1 Разработать план обмена учащимися:

2.1.1. Обе школы будут направлять обучающихся для участия в различных программах обмена, включая краткосрочные курсы, проводимые во время школьных каникул, а также программы обмена в области языка, культуры, искусства, физического воспитания и вспомогательных мероприятий.

2.1.2. Две школы будут сотрудничать в организации мероприятий и внутреннего обеспечения выездной группы.

2.2. Содействовать общению между школьными руководителями и учителями:

2.2.1. Две школы соглашаются предоставлять руководителям школ и учителям возможности для обмена информацией и сотрудничества в области управления школой, планирования учебных программ и методов преподавания посредством образовательных визитов и краткосрочных планов обучения учителей за рубежом.

2.3 Разработка языковых курсов и программ для иностранных обучающихся:

2.3. Обе школы разрабатывают соответствующие планы по продвижению курсов китайского и русского языков и отбору иностранных обучающихся для обучения в школах друг друга.

Статья 3 Ответственность сторон

Настоящее соглашение о совместной деятельности (сотрудничестве) должно быть оформлено в соответствии с соответствующими законами, нормативными актами и политикой стран, в которых находятся обе стороны.

Статья 4 Расходы

Если не оговорено иное, то каждая Сторона несет свои собственные расходы за участие в мероприятиях.

Статья 5 Управление реализацией соглашения

Любое уведомление, связанное с предметом настоящего соглашения о совместной деятельности (сотрудничестве), должно быть отправлено по почте или электронной почте следующим адресам:

Школа Юбэй Юкай в Чунцине

Адрес: No.150 Longji Road, район Юбэй, Чунцин, Китай

Email:cqybykxx@163.com

Тел.:+86-23-86062596

Получатель: Лулу Лю, руководитель офиса школы Юкай

муниципальное образовательное учреждение "Средняя общеобразовательная школа № 43 имени А.С. Пушкина с углубленным изучением немецкого языка" (Россия), 150000, ул. Большая Октябрьская, 64 А, Ярославль, Россия
Электронная почта: yarsch043@yandex.ru Получатель: +7(4852) 20-70-14, +7910 973-36-83 Получатель: Табунова Татьяна, директор школы № 43 имени А.С. Пушкина

Статья 6 Урегулирование споров

6.1. Настоящее соглашение о совместной деятельности (сотрудничестве), является письмом о намерениях сотрудничать между двумя школами, основанным на дружеских отношениях и взаимном доверии, и не имеет обязательной юридической силы. Обе школы будут выполнять условия соглашения на основе дружбы и взаимного доверия.

6.2. Обе школы будут стремиться разрешать любые споры, возникающие в связи с толкованием условий настоящего соглашения о совместной деятельности (сотрудничестве), или обязательств любой из сторон, путем дружеских консультаций.

Статья 7 Срок действия соглашения

7.1. Настоящее соглашение о совместной деятельности (сотрудничестве) вступает в силу с даты подписания и прекращает свое действие 23.06.2024г.

7.2. Несмотря на вышеуказанные условия, любая из сторон может расторгнуть настоящее соглашение в любое время, предварительно направив письменное уведомление другой стороне за два месяца до запланированной даты расторжения.

7.3. Настоящее соглашение о совместной деятельности (сотрудничестве) может быть изменено с письменного согласия обеих сторон. Любая поправка вступает в силу с даты, согласованной в дополнительном соглашении о внесении изменений, и является неотъемлемой частью настоящего соглашения.

7.4. Настоящее соглашение о совместной деятельности (сотрудничестве) должно выполняться под руководством и надзором соответствующих департаментов образования обеих сторон.

Статья 8 Подписание

8.1. Настоящее соглашение о совместной деятельности (сотрудничестве) подписано 23.06.2023, включая три копии на английском, русском и китайском языках, все из которых являются равно аутентичными. В случае каких-либо расхождений между английской, русской и китайской версиями преимущественную силу имеет версия на английском языке.

8.2. Имеется шесть экземпляров настоящего соглашения о совместной деятельности (сотрудничестве), причем каждая сторона имеет по два экземпляра.

Настоящее соглашение о совместной деятельности (сотрудничестве) подписано Сторонами 23 / 06 / 2023 в г. Чунцине и г. Ярославле:

Школа Чунцин Юбэй Юкай

муниципального

общеобразовательного учреждения



Уполномоченный подписавший:

Маошэн Жэнь, директор школы

 / Маошэн Жэнь

(подпись)

МП

"Средняя общеобразовательная школа № 43 имени А.С. Пушкина с углубленным изучением немецкого языка"

Уполномоченный подписавший:

Табунова Татьяна, директор школы

№ 43 имени А.С. Пушкина

 / Табунова Т.А.



(подпись)

МП